

Porównanie tłumaczeń Daniela 9:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	JHWH! Wstyd (okrywa) twarz nam, naszym królom, naszym książętom i naszym ojcom, bo zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	PANIE! Wstyd okrywa twarz nam, naszym królom, naszym książętom i naszym ojcom, bo zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Panie, nam się <i>należy</i> wstyd na twarzy, naszym królom, naszym książętom i naszym ojcom, bo zgrzeszyliśmy przeciwko tobie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Panie! namci należy zawstydzenie twarzy, królom naszym, książętom naszym i ojcom naszym, bośmy zgrzeszyli przeciwko tobie:
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	JAHWE, nam zawstydzenie twarzy, królom naszym, książętom naszym i ojcom naszym, którzy zgrzeszyli.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Panie! Wstyd na naszych twarzach, naszych królów, naszych przywódców i naszych ojców, bo zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Panie! Wstyd nam, naszym królom, naszym książętom i naszym ojcom, bo zgrzeszyliśmy przeciwko tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	JAHWE, wstyd jest na twarzach naszych, naszych królów, naszych przywódców i naszych przodków, gdyż zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	PANIE! Hańba naszym królom, naszym wodzom i naszym ojcom, bo zgrzeszyliśmy przeciw Tobie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Jahwe, nam się należy zawstydzenie oblicza, naszym królom, naszym książętom i naszym ojcom, bośmy zgrzeszyli przeciw Tobie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Господи, нам встид лиця і нашим царям і нашим володарям і нашим батькам, які Тобі згрішили.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Panie! Dla nas zawstydzenie twarzy, dla naszych królów, przywódców i ojców, bo zgrzeszyliśmy przeciwko Tobie.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”JAHWE, do nas należy wstyd oblicza, do naszych królów, naszych książąt i naszych praojców, gdyż zgrzeszyliśmy przeciwko tobie.